



Grand Conseil
Service parlementaire

Grosser Rat
Parlamentsdienst

CANTON DU VALAIS
KANTON WALLIS

LA SEANCE EN QUELQUES MOTS jeudi matin 17 mars 2011

DIE SITZUNG IN KÜRZE Donnerstagmorgen, 17. März 2011

Est assermenté:

Es wird vereidigt:

- Guillaume Vanay, Collombey (UDC)

1. **Première lecture**

Modification de la loi sur l'imposition des véhicules automobiles

Erste Lesung

Änderung des Gesetzes über die Besteuerung von Motorfahrzeugen

Le Grand Conseil accepte cette loi en lecture unique par 111 voix contre 1 et 4 abstentions. Il renonce par 113 Oui contre 0 Non et 1 abstention à une majorité des 2/3 requise à une deuxième lecture.

Der Grosse Rat nimmt dieses Gesetz in einziger Lesung mit 111 gegen 1 Stimmen bei 4 Enthaltungen an. Mit 113 Ja gegen 0 Nein bei 1 Enthaltung verzichtet er mit der erforderlichen 2/3-Mehrheit auf eine zweite Lesung

2. **Première lecture**

- Modification de la loi sur l'intégration et l'aide sociale
- Modification de la loi sur l'intégration et l'aide sociale suite à l'initiative parlementaire 2.041 conc. l'assistance sociale: création d'un programme d'occupation des demandeurs de l'aide sociale

Erste Lesung

- Änderung des Gesetzes über die Eingliederung und die Sozialhilfe
- Änderung des Gesetzes über die Eingliederung und die Sozialhilfe infolge der parlamentarischen Initiative 2.041 betr. Sozialhilfe: Einführung eines Beschäftigungsprogramms für Sozialhilfesuchende

Le Grand Conseil accepte cette loi en lecture unique par 116 voix contre 0 et 2 abstentions. Il renonce par 76 Oui contre 10 Non et 9 abstention à une majorité des 2/3 requise à une deuxième lecture.

Der Grosse Rat nimmt dieses Gesetz in einziger Lesung mit 116 gegen 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen an. Mit 76 Ja gegen 10 Nein bei 9 Enthaltungen verzichtet er mit der erforderlichen 2/3-Mehrheit auf eine zweite Lesung

L'initiative parlementaire ne pouvant plus être retirée à ce stade, le Grand Conseil la refuse par 117 contre 0 et 2 abstentions.

Da die parlamentarische Initiative in diesem Verfahrensstadium nicht mehr zurückgezogen werden

3. **Première lecture**

Modification de la loi sur l'information du public, la protection des données et l'archivage

Erste Lesung

Änderung des Gesetzes über die Information der Öffentlichkeit, den Datenschutz und die Archivierung

Le Grand Conseil accepte cette loi en lecture unique par 88 voix contre 11 et 0 abstention. Il renonce par 102 Oui contre 0 Non et 2 abstention à une majorité des 2/3 requise à une deuxième lecture.

Der Grosse Rat nimmt dieses Gesetz in einziger Lesung mit 88 gegen 11 Stimmen bei 0 Enthaltungen an. Mit 102 Ja gegen 0 Nein bei 2 Enthaltungen verzichtet er mit der erforderlichen 2/3-Mehrheit auf eine zweite Lesung

Développements: Département de la sécurité, des affaires sociales et de l'intégration (DSSI)

Entwicklungen: Departement für Sicherheit, Sozialwesen und Integration (DSSI)

4. Motion des députés Julien **DELEZE** (suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Jérémie **PRALONG** (suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), et cosignataires concernant: pour l'introduction d'une base légale sur l'alimentation forcée (19.11.2010) (2.133)
Motion der Grossräte Julien **DÉLÈZE** (Suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Jérémie **PRALONG** (Suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), und Mitunterzeichnenden betreffend Einführung einer Gesetzesgrundlage über die Zwangsernährung (19.11.2010) (2.133)

Par 75 voix contre 26 et 3 abstentions, le Grand Conseil accepte cette motion. Celle-ci est donc transmise au Conseil d'Etat pour traitement.

Mit 75 gegen 26 Stimmen bei 3 Enthaltungen nimmt der Grosse Rat diese Motion an. Diese wird mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.

5. Motion de la députée Graziella **WALKER SALZMANN**, CSPO, et cosignataires concernant la grève de la faim – et alors? (14.12.2010) (2.134)
Motion von Grossrätin Graziella **WALKER SALZMANN**, CSPO, und Mitunterzeichnenden betreffend Hungerstreik – und was dann? (14.12.2010) (2.134)

Par 81 voix contre 21 et 2 abstentions, le Grand Conseil accepte cette motion. Celle-ci est donc transmise au Conseil d'Etat pour traitement.

Mit 81 gegen 21 Stimmen bei 2 Enthaltungen nimmt der Grosse Rat diese Motion an. Diese wird mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.

Le Grand Conseil respecte une minute de silence en mémoire des victimes de la catastrophe au Japon.

Der Grosse Rat legt eine Schweigeminute für die von der Katastrophe in Japan betroffenen Opfer ein.

6. Postulat des députés Marcel **ZENHÄUSERN** (suppl.), CVPO, Claude-Alain **SCHMIDHALTER**, CVPO, et cosignataires concernant l'avenir de la Patrouille des Glaciers (14.12.2010) (2.135) (*en collaboration avec le DECS*)
Postulat der Grossräte Marcel **ZENHÄUSERN** (Suppl.), CVPO, Claude-Alain **SCHMIDHALTER**, CVPO, und Mitunterzeichnenden betreffend Zukunft der Patrouille des Glaciers (14.12.2010) (2.135) (*in Zusammenarbeit mit dem DEKS*)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

7. Postulat du groupe PDCB, par le député (suppl.) Pascal **DUBOSSON**, concernant l'article 16 et 16bis de la loi sur la Police cantonale (14.12.2010) (2.136)
Postulat der PDCB-Fraktion, durch Grossrat (Suppl.) Pascal **DUBOSSON**, betreffend Artikel 16 und 16bis des Gesetzes über die Kantonspolizei (14.12.2010) (2.136)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

8. Interpellation de la députée Helena **MOOSER THELER**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), et cosignataire concernant l'obligation des pneus d'hiver (15.12.2010) (2.137)
Interpellation von Grossrätin Helena **MOOSER THELER**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), und Mitunterzeichner betreffend Winterreifen-Obligatorium (15.12.2010) (2.137)

La Conseillère d'Etat Esther Waeber-Kalbermatten répond à cette interpellation.
[Staatsrätin Esther Waeber-Kalbermatten beantwortet diese Interpellation.](#)

9. Interpellation des groupes PLR et PDCB, par le député Alexis **TURIN**, concernant le registre du commerce de Sion: qui a raison? (17.12.2010) (2.138)
Interpellation der PLR- und der PDCB-Fraktionen, durch Grossrat Alexis **TURIN**, betreffend Handelsregisteramt Sitten: Wer hat recht? (17.12.2010) (2.138)

La Conseillère d'Etat Esther Waeber-Kalbermatten répond à cette interpellation.
[Staatsrätin Esther Waeber-Kalbermatten beantwortet diese Interpellation.](#)

10. Postulat des députés Michael **KREUZER** (suppl.), SVPO / Freie Wähler, et Alessandro **MARINO** (suppl.), SVPO / Freie Wähler, concernant l'examen pratique pour voitures automobiles dans le Haut-Valais (17.12.2010) (2.139)
Postulat der Grossräte Michael **KREUZER** (Suppl.), SVPO / Freie Wähler, und Alessandro **MARINO** (Suppl.), SVPO / Freie Wähler, betreffend Autofahrprüfung im Oberwallis (17.12.2010) (2.139)

Ce postulat est retiré.
[Dieses Postulat wird zurückgezogen.](#)

11. Motion des députés François **PELLOUCHOUD** (suppl.), UDC, et Michael **KREUZER** (suppl.), SVPO / Freie Wähler, concernant la naturalisation – charte d'intégration (17.12.2010) (2.140)
Motion der Grossräte François **PELLOUCHOUD** (Suppl.), UDC, und Michael **KREUZER** (Suppl.), SVPO, betreffend Einbürgerung – Integrationscharta (17.12.2010) (2.140)

Par 101 voix contre 13 et 0 abstention, le Grand Conseil refuse cette motion.
[Mit 101 gegen 13 Stimmen bei 0 Enthaltungen lehnt der Grosse Rat diese Motion ab.](#)

Traitement: Grand Conseil

Behandlung: Grosser Rat

12. Motion du groupe ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), par les députés Gaël **BOURGEOIS** (suppl.) et Mathias **REYNARD** (suppl.), concernant la confidentialité pour les naturalisations (07.05.2010) (7.005)

Motion der ADG (SPO-PS-VERTS-PCS)-Fraktion, durch die Grossräte Gaël **BOURGEOIS** (Suppl.) und Mathias **REYNARD** (Suppl.), betreffend Vertraulichkeit für die Einbürgerungen (07.05.2010) (7.005)

Par 62 voix contre 42 et 1 abstention, le Grand Conseil accepte cette motion et modifie en même temps l'article 78 alinéa 1 du Règlement du Grand Conseil.

Mit 62 gegen 42 Stimmen bei 1 Enthaltung nimmt der Grosse Rat diese Motion an und ändert gleichzeitig den Artikel 78 Absatz 1 des Reglements des Grossen Rates.

13. **Lecture**

Décision concernant l'octroi d'une subvention pour la construction d'un nouveau cycle d'orientation intercommunal à St-Maurice

Lesung

Beschluss betreffend die Gewährung einer Subvention für den Bau einer neuen interkommunalen Orientierungsschule in St-Maurice

Décidée par le Grand Conseil par 75 Oui contre 0 Non et 0 abstention.

Vom Grossen Rat beschlossen mit 75 Ja zu 0 Nein bei 0 Enthaltungen.

14. **Lecture**

Décision concernant l'octroi d'un crédit d'engagement pour la construction d'une école préprofessionnelle à St-Maurice

Lesung

Beschluss betreffend die Gewährung eines Verpflichtungskredits für den Bau einer Schule für Berufsvorbereitung in St-Maurice

Décidée par le Grand Conseil par 92 Oui contre 0 Non et 0 abstention.

Vom Grossen Rat beschlossen mit 92 Ja zu 0 Nein bei 0 Enthaltungen.

Traitements: Département de l'éducation, de la culture et du sport (DECS)

Behandlungen: Departement für Erziehung, Kultur und Sport (DEKS)

15. Postulat du groupe PLR, par les députés (suppl.) Fabien **GIRARD**, Xavier **MOTTET**, Philippe **NANTERMOD** et Damien **ROCH**, concernant: pour des collégiens bilingues! (Lingua I) (10.03.2010) (3.056)

Postulat der PLR-Fraktion, durch die Grossräte (Suppl.) Fabien **GIRARD**, Xavier **MOTTET**, Philippe **NANTERMOD** und Damien **ROCH**, betreffend: für zweisprachige Kollegiumsschüler! (Lingua I) (10.03.2010) (3.056)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.

Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.

16. Postulat du groupe PLR, par les députés (suppl.) Fabien **GIRARD**, Xavier **MOTTET**, Philippe **NANTERMOD** et Damien **ROCH**, concernant: pour des employés de commerce bilingues! (Lingua II) (10.03.2010) (3.057)

Postulat der PLR-Fraktion, durch die Grossräte (Suppl.) Fabien **GIRARD**, Xavier **MOTTET**, Philippe **NANTERMOD** und Damien **ROCH**, betreffend: für zweisprachige kaufmännische Angestellte! (Lingua II) (10.03.2010) (3.057)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

17. Postulat du groupe PLR, par les députés (suppl.) Fabien **GIRARD**, Xavier **MOTTET**, Philippe **NANTERMOD** et Damien **ROCH**, concernant: pour des apprentis bilingues! (Lingua III) (10.03.2010) (3.058)

Postulat der PLR-Fraktion, durch die Grossräte (Suppl.) Fabien **GIRARD**, Xavier **MOTTET**, Philippe **NANTERMOD** und Damien **ROCH**, betreffend: für zweisprachige Lehrlinge! (Lingua III) (10.03.2010) (3.058)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

18. Postulat du groupe PLR, par les députés (suppl.) Fabien **GIRARD**, Xavier **MOTTET**, Philippe **NANTERMOD** et Damien **ROCH**, concernant des classes bilingues dans tous les cycles d'orientation (Lingua IV) (10.03.2010) (3.059)

Postulat der PLR-Fraktion, durch die Grossräte (Suppl.) Fabien **GIRARD**, Xavier **MOTTET**, Philippe **NANTERMOD** und Damien **ROCH**, betreffend zweisprachige Klassen in sämtlichen Orientierungsschulen (Lingua IV) (10.03.2010) (3.059)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

19. Postulat du groupe PLR, par les députés (suppl.) Fabien **GIRARD**, Xavier **MOTTET**, Philippe **NANTERMOD** et Damien **ROCH**, concernant des jeunes avec diplômes de langue reconnus (Lingua V) (10.03.2010) (3.060)

Postulat der PLR-Fraktion, durch die Grossräte (Suppl.) Fabien **GIRARD**, Xavier **MOTTET**, Philippe **NANTERMOD** und Damien **ROCH**, betreffend Jugendliche mit anerkannten Sprachdiplomen (Lingua V) (10.03.2010) (3.060)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

20. Postulat du groupe PLR, par les députés (suppl.) Fabien **GIRARD**, Xavier **MOTTET**, Philippe **NANTERMOD** et Damien **ROCH**, concernant: comparer la qualité des formations linguistiques (Lingua VI) (10.03.2010) (3.061)

Postulat der PLR-Fraktion, durch die Grossräte (Suppl.) Fabien **GIRARD**, Xavier **MOTTET**, Philippe **NANTERMOD** und Damien **ROCH**, betreffend Qualitätsvergleich im Bereich der Sprachausbildungen (Lingua VI) (10.03.2010) (3.061)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

21. Postulat du groupe PLR, par le député Yves **FOURNIER**, et cosignataires concernant: Matthieu Schiner n'est pas un hockeyeur! (05.05.2010) (3.070)
Postulat der PLR-Fraktion, durch Grossrat Yves **FOURNIER**, und Mitunterzeichnenden betreffend: Matthäus Schiner ist kein Eishockeyspieler! (05.05.2010) (3.070)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

22. Postulat des groupes PDCC et PDCB, par le député Pascal **BRIDY**, concernant le patois, mémoire ou avenir (15.06.2010) (3.073)
Postulat der PDCC- und PDCB-Fraktionen, durch Grossrat Pascal **BRIDY**, betreffend Patois: Vergangenheit oder Zukunft? (15.06.2010) (3.073)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

23. Postulat du groupe PLR, par le député (suppl.) Gilbert **MONNEY**, concernant la campagne de prévention des toxicomanies au niveau de la scolarité primaire (16.06.2010) (3.077) (*en collaboration avec le DFIS*)
Postulat der PLR-Fraktion, durch Grossrat (Suppl.) Gilbert **MONNEY**, betreffend Suchtpräventionskampagnen in der Primarschule (16.06.2010) (3.077) (*in Zusammenarbeit mit dem DFIG*)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

24. Postulat du groupe UDC, par le député (suppl.) Bruno **PERROUD**, concernant favoriser les formations dans le domaine de la santé (18.06.2010) (3.079)
Postulat der UDC-Fraktion, durch Grossrat (Suppl.) Bruno **PERROUD**, betreffend Förderung der Ausbildungen im Gesundheitsbereich (18.06.2010) (3.079)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

25. Postulat des groupes PDCB et PDCC, par les députés Patrice **MICHAUD** (suppl.), Jean-Albert **FERREZ** et Carole **FURRER** (suppl.), concernant l'accès gratuit et partout à Internet – un service public! (18.06.2010) (3.081)
Postulat der PDCB- und PDCC-Fraktionen, durch die Grossräte Patrice **MICHAUD** (Suppl.) und Jean-Albert **FERREZ** sowie Grossrätin (Suppl.) Carole **FURRER**, betreffend Gratis-Internetzugang überall – ein Service public! (18.06.2010) (3.081)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)